

# Буря

## Генріх Гейне

Перекладач: Андрій Малишко

Джерело: 3 книги: Зарубіжна література: Хрестоматія.— К.: Освіта., 1992.

Лютує буря  
І хльоскає хвилі,  
І хвилі від люті у піні встають,  
Як башти гойдаються, плинуть,  
Білі запінені хвилі.  
Кораблик притомлений  
Здереться на них —  
І падає раптом, безсилий,  
В широку, і чорну безодню.

О море!  
О мати краси, що із піни постала!  
Прамати кохання! Жалій ти мене!  
Он біла чайка, мов чуючи трупи,  
Шугає над хвилю,  
І гострить об щоглу свій дзьоб,  
І прагне в ненаситі серця  
Того, що дочку твою славить,  
Того, що узяв твій онук-пустунець  
Собі на звичайну забаву.

Даремні зітхання й моління!  
Мій заклик зникає у бурянім шалі,  
В ревінні сердитого вітру.  
Реве, і свистить, і бушує, і стогне,  
Неначе страшна божевільня.  
І раптом я чую між гамору й шуму  
Арфи чарівні акорди,  
Тужливі і пристрасні співи,  
Що серце чарують і серце шматують,  
І голос отой впізнаю.

Десь на шотландській похмурій скелі,  
Де приліпився маленький замок,

Над морем, ревучим і гнівним,  
Біля вікна з високим склепінням  
Жінка вродлива стоїть,  
Ніжно-прозора і біла, як мармур.  
Грає на арфі вона і співає,  
І вітер розмаює довгі коси  
І пісню її у зажурі глибокій  
Розносить над морем ревучим.